



Dekret

Decreto

der Amtsdirektorin
des Amtsdirektors

della Direttrice d'Ufficio
del Direttore d'Ufficio

Nr.

N.

641/2021

16.4 Beschaffungsamt - Ufficio Acquisti

Betreff:

BB_LD_Vereinbarung mit der
Handelskammer Bozen für
Vorbereitungskurse auf die Meisterprüfung
im Handwerk und im Gastgewerbe

Oggetto:

BB_LD_convenzione con la Camera di
commercio Bolzano per corsi di
preparazione all'esame di maestro
artigiano/maestra artigiana di
maestro/maestra professionale

Der Direktor des Beschaffungsamtes

Il direttore dell'ufficio Acquisti

hat in folgende Rechtsvorschriften Einsicht genommen:

ha visto le seguenti norme:

in das Dekret des Direktors der Abteilung 16, Bildungsverwaltung, Nr. 54 vom 04.01.2018, durch das im Sinne des Artikels 10 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 23.04.1992, Nr. 10, in geltender Fassung, die Zuständigkeiten des Abteilungsdirektors des Artikels 6 des Landesgesetzes vom 22.10.1993, Nr. 17, in geltender Fassung und des Landesgesetzes Nr. 16 vom 17.12.2015, in geltender Fassung, dem Direktor des Beschaffungsamtes übertragen worden sind,

il decreto di delega del direttore di ripartizione 16 Amministrazione, istruzione e formazione, n. 54 del 04/01/2018, con il quale ai sensi dell'articolo 10, comma 5, della legge provinciale 23/04/1992, n. 10, e successive modifiche, sono state delegate al direttore dell'ufficio acquisti le competenze del direttore di ripartizione previste dall' articolo 6 della legge provinciale 22/10/1993, n. 17, e successive modifiche, e della legge provinciale del 17 dicembre 2015, n. 16, e successive modifiche;

in das Legislativdekret Nr. 118 vom 23.06.2011, betreffend die Bestimmungen über die Harmonisierung der Rechnungsführungssysteme und den Haushaltsschemen der Regionen, der öffentlichen Körperschaften und ihren Einrichtungen, insbesondere in den Artikel 56 bezüglich der Ausgaben Zweckbindungen,

il decreto legislativo n. 118 del 23/06/2011, riguardante le disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi, in particolare l'articolo n. 56 relativo agli impegni di spesa;

in den Beschluss der Landesregierung Nr. 385 vom 31.03.2015, der Höchstpreise für verschiedene Leistungen, wie für Referententätigkeit bei Bildungstätigkeiten, festlegt,

la deliberazione della Giunta provinciale n. 385 del 31/03/2015, la quale stabilisce compensi massimi per diverse attività tra le quali l'attività di relatrice/relatore (docenza) nell'ambito di manifestazioni di formazione per il personale;

in den Artikel 8, Absatz 6, Buchstabe h) des Dekretes des Landeshauptmannes Nr. 45 vom 15.12.2017, „Verordnung über die Gliederung, Benennung und Aufgaben der Deutschen Bildungsdirektion“, der festlegt, dass das Amt für Lehrlingswesen und Meisterausbildung unter anderem folgende Aufgabe hat: „Planung und Verwaltung der Meister- und Handelsfachwirtsprüfungen und der entsprechenden Vorbereitungskurse“,

L'articolo 8, comma 6, lettera h) del decreto del Presidente della Provincia n.45 del 15/12/2017, „Regolamento relativo all'articolazione, alla denominazione e alle competenze della Direzione Istruzione e Formazione tedesca“ il quale stabilisce, che l'Ufficio apprendistato e maestro artigiano ha tra altro la seguente competenza: “programmazione e gestione degli esami di maestro professionale e di tecnico del commercio e dei relativi corsi di preparazione”;

in den Artikel 12, Absatz 3 des Landesgesetzes vom 25.02.2008, Nr. 1, in geltender Fassung, der unter anderem festlegt, dass die Landesverwaltung Kurse zur Vorbereitung auf die Meisterprüfung im Handwerk organisieren kann und zudem, dass die Landesregierung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen, im Rahmen des mit Finanzgesetz genehmigten Ausgabenlimits, eine Finanzierung für die Durchführung der Vorbereitungskurse laut Absatz 1, Buchstabe i) zuweisen kann,

l'articolo 12, comma 3 della Legge provinciale 25/02/2008, n. 1, e successive modifiche, il quale stabilisce tra altro che l'amministrazione provinciale può organizzare corsi di preparazione all'esame di maestro artigiano/maestra artigiana e che la Giunta provinciale può inoltre assegnare alla Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano, nel limite della spesa autorizzata con legge finanziaria, un finanziamento per la realizzazione dei corsi di preparazione di cui alla lettera i) del comma 1.

in den Artikel 53/bis, Absatz 3 des Landesgesetzes vom 14.12.1988, Nr. 58, in geltender Fassung, der unter anderem festlegt, dass die Landesverwaltung Kurse zur Vorbereitung auf die Meisterprüfung im Gastgewerbe organisieren kann und zudem, dass die Landesregierung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und

l'articolo 53/bis, comma 3 della Legge provinciale 14/12/1988, n. 58 e successive modifiche, il quale stabilisce tra altro che l'amministrazione provinciale può organizzare corsi di preparazione all'esame di maestro/maestra professionale nel settore alberghiero e che la Giunta provinciale può inoltre assegnare alla Camera di commercio,

Landwirtschaftskammer Bozen im Rahmen eines mit Finanzgesetz genehmigten Ausgabenlimits, eine Finanzierung zur Durchführung der Vorbereitungskurse laut Absatz 1 Buchstabe i) zuweisen kann,

in den Artikel 5, Absatz 6 des Legislativdekrets Nr. 50 vom 18.04.2016 ("Kodex der Verträge"), der unter anderem festlegt, dass Vereinbarungen zwischen Körperschaften des öffentlichen Rechts, unter bestimmten Voraussetzungen, als ausgenommene Verträge gelten, d.h. diese Verträge nicht den Vergabebestimmungen, die für öffentliche Aufträge gelten, unterliegen und

hat festgestellt, dass durch die oben zitierten Landesgesetze Nr. 1/2008 und Nr. 58/1988, als geeigneter Kooperationspartner der Landesverwaltung bei der Durchführung von Vorbereitungskursen auf die Meisterprüfung im Handwerk und im Gastgewerbe, die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen, bestimmt wird,

hat festgestellt, dass die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen eine Körperschaft des öffentlichen Rechts ist, Zwecke öffentlichen Interesses verfolgt und keinerlei Gewinn anstrebt und die Leistungen nicht mehrwertsteuerpflichtig sind und hat festgestellt, dass das Kompetenzzentrum der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen für die qualitativ hochwertige Durchführung von Kursen im Bereich der Unternehmensführung das Institut für Wirtschaftsförderung ist, das gemäß Satzung unter anderem das Ziel hat, Weiterbildungsmaßnahmen im Interesse der lokalen Wirtschaft durchzuführen und zwar besonders für Unternehmer/innen, Führungskräfte und Mitarbeiter/innen der Südtiroler Unternehmen,

hat als zweckmäßig erachtet, die oben genannte Finanzierung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen für die Durchführung des Teils „Unternehmensführung“ im Rahmen der Vorbereitungskurse auf die Meisterprüfung im Handwerk und im Gastgewerbe, in Form einer Kooperations-Vereinbarung mit der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen, zu verwirklichen,

hat festgestellt, dass die nicht mehrwertsteuerpflichtige Gesamtausgabe gemäß beiliegender Kostenkalkulation, 650.000 Euro beträgt und hat festgestellt, dass in diesem Betrag alle Kosten, die zu Lasten der Landesverwaltung gehen, enthalten sind,

hat festgestellt, dass die Vereinbarung unter Einhaltung der geltenden Bestimmungen erstellt wird und im zuständigen Amt aufbewahrt wird,

industria, artigianato e agricoltura di Bolzano, nel limite della spesa autorizzata con legge finanziaria, un finanziamento per la realizzazione dei corsi di preparazione di cui alla lettera i) del comma 1 in materia di gestione aziendale.

l'articolo 5, comma 6 del decreto legislativo n. 50 del 18/04/2016 ("codice dei contratti"), il quale stabilisce che a determinate condizioni accordi tra enti del settore pubblico sono considerati contratti esclusi, cioè, non si applicano le disposizioni che regolano gli appalti pubblici e

constatato che le sopra citate Leggi provinciali n. 1/2008 e n. 58/1988 stabiliscono la Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano come partner di cooperazione adatto per l'amministrazione provinciale per lo svolgimento dei corsi di preparazione all'esame di maestro artigiano/maestra artigiana di maestro/maestra professionale nel settore alberghiero,

constatato che la Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano è un organismo di diritto pubblico, persegue finalità di interesse pubblico senza scopo di lucro e le prestazioni non sono soggette IVA e constatato che l'Istituto per la promozione dello sviluppo economico è il centro di competenza presso la Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano per lo svolgimento di corsi di alta qualità nell'ambito della gestione aziendale, il quale per statuto persegue tra altro la finalità di organizzare un programma di formazione, destinato all'economia locale ed, in particolare, ad imprenditori, personale dirigente e collaboratori di imprese altoatesine;

ritenuto opportuno realizzare il sopra citato finanziamento della Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano per lo svolgimento dei corsi di preparazione all'esame di maestro artigiano/maestra artigiana di maestro/maestra professionale nel settore alberghiero con la tematica "gestione aziendale stipulando una convenzione di cooperazione con la Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano;

constatato che la spesa complessiva non soggetto IVA ai sensi dell'allegato calcolo dei costi è euro 650.000 e constatato che in questo importo sono compresi tutti i gli oneri a carico dell'amministrazione provinciale;

constatato che la convenzione viene predisposta in conformità alla normativa vigente e si trova presso l'ufficio competente;

hat festgestellt, dass die Ausgaben in den Finanzjahren 2021, 2022 und 2023 und 2024 getätigt werden und

verfügt

1. den Abschluss einer Vereinbarung mit der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen, für die Durchführung des Teils „Unternehmensführung“ im Rahmen der Vorbereitungskurse auf die Meisterprüfung im Handwerk und im Gastgewerbe gemäß beiliegender Kostenkalkulation, die wesentlicher Bestandteil dieses Dekretes ist, zu ermächtigen;

2. die Gesamtausgabe von 100.000 Euro auf Kapitel U15021.0960 des Verwaltungshaushaltes des Haushaltsvoranschlags für das Finanzjahr 2021, gemäß beiliegender Anlage der Mittelsperre SAP, die wesentlichen Bestandteil dieses Dekretes bildet, Zweck zu binden;

3. die Gesamtausgabe von 225.000 Euro auf Kapitel U15021.0960 des Verwaltungshaushaltes des Haushaltsvoranschlags für das Finanzjahr 2022, gemäß beiliegender Anlage der Mittelsperre SAP, die wesentlichen Bestandteil dieses Dekretes bildet, Zweck zu binden;

4. die Gesamtausgabe von 225.000 Euro auf Kapitel U15021.0960 des Verwaltungshaushaltes des Haushaltsvoranschlags für das Finanzjahr 2023, gemäß beiliegender Anlage der Mittelsperre SAP, die wesentlichen Bestandteil dieses Dekretes bildet, Zweck zu binden.

5. die Gesamtausgabe von 100.000 Euro auf Kapitel U15021.0960 des Verwaltungshaushaltes des Haushaltsvoranschlags für das Finanzjahr 2024, gemäß beiliegender Anlage der Mittelsperre SAP, die wesentlichen Bestandteil dieses Dekretes bildet, Zweck zu binden.

DER AMTSDIREKTOR
Johann Parigger

constatato che le spese si riferiscono agli anni finanziari 2021, 2022, 2023 e 2024;

Decreta

1. di autorizzare la stipulazione di una convenzione con la Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano per lo svolgimento dei corsi di preparazione all'esame di maestro artigiano/maestra artigiana di maestro/maestra professionale nel settore alberghiero con la tematica "gestione aziendale" ai sensi dell'allegato calcolo dei costi, parte integrante del presente decreto;

2. di impegnare la spesa complessiva di euro 100.000 sul capitolo U15021.0960 del bilancio finanziario gestionale del bilancio provinciale per l'anno finanziario 2021 ai sensi dell'allegato blocco fondi SAP, parte integrante del presente decreto;

3. di impegnare la spesa complessiva di euro 225.000 sul capitolo U15021.0960 del bilancio finanziario gestionale del bilancio provinciale per l'anno finanziario 2022 ai sensi dell'allegato blocco fondi SAP, parte integrante del presente decreto;

4. di impegnare la spesa complessiva di euro 225.000 sul capitolo U15021.0960 del bilancio finanziario gestionale del bilancio provinciale per l'anno finanziario 2023 ai sensi dell'allegato blocco fondi SAP, parte integrante del presente decreto;

5. di impegnare la spesa complessiva di euro 100.000 sul capitolo U15021.0960 del bilancio finanziario gestionale del bilancio provinciale per l'anno finanziario 2024 ai sensi dell'allegato blocco fondi SAP, parte integrante del presente decreto;

IL DIRETTORE D'UFFICIO

Wesentlicher Bestandteil

Parte Integrante

Finanzierung für einen Vorbereitungskurs 50.000 Euro	Finanziamento per un corso di preparazione 50.000 euro
Finanzierung 2021 100.000 Euro	Finanziamento 2021 100.000 euro
Finanzierung 2022 225.000 Euro	Finanziamento 2022 225.000 euro
Finanzierung 2023 225.000 Euro	Finanziamento 2023 225.000 euro
Finanzierung 2024 100.000 Euro	Finanziamento 2024 100.000 euro
Gesamtfinanzierung 650.000 Euro	Finanziamento complessivo 650.000 euro

Kalkulation der Kosten für einen Kurs	Calcolo del costo per un corso
Honorar Kursreferenten (200 Std. zu 100,00 Euro pro Stunde) 20.000 Euro	Compenso docenti dei corsi (durata di un corso 200 ore, per ora 100,00 euro) 20.000 euro.
Fahrt- und Verpflegungsspesen der Referenten 8.000 €	Spese viaggio e vitto dei docenti 8.000 euro
Ausarbeitung von Lehr- und Lernunterlagen 5.167 Euro	Preparazione di materiale didattico e di apprendimento 5.167 euro
Begleitung bei der Ausarbeitung der von den Prüfungsprogrammen vorgesehenen Praxisarbeit (2 Stunden pro Teilnehmer/Teilnehmerin) 2.500 Euro	Assistenza nella preparazione della tesina orientata alla pratica prevista dai programmi d'esame (2 ore per partecipante) 2.500 euro
Kursleitung (unter diesen Posten fallen die Ausgaben für die Ausarbeitung, Planung und Koordination der Kurse). 2.500 Euro	Direzione di corso (la presente voce comprende i costi per l'elaborazione, la progettazione e il coordinamento dei corsi). 2.500 euro
Tutorentätigkeit 3.500 Euro	Attività di tutore 3.500 euro
Indirekte Kosten für Verwaltung, Buchführung sowie Fixkosten zusätzlich 20% 8.333 Euro	Costi indiretti per l'amministrazione e la contabilità nonché i costi fissi, più il 20 % 8.333 euro
Gesamtkosten für einen Kurs: 50.000 Euro	Costo complessivo per un corso: 50.000 euro
Gesamtkosten/Gesamtfinanzierung Die im Rahmen der Vereinbarung geplanten 13 Vorbereitungskurse werden im Laufe der Schuljahre 2021/22, 2022/23 und 2023/24 durchgeführt, daher verteilen sich die Kosten anteilmäßig auf die betreffenden Haushaltsjahre. 650.000 Euro Es wird erklärt, dass die Preise angemessen sind.	Costo complessivo/finanziamento complessivo I 13 corsi preparatori previsti nell'ambito della convenzione si terranno nel corso degli anni scolastici 2021/22, 2022/23 und 2023/24, quindi i costi saranno ripartiti proporzionalmente sugli esercizi interessati. 650.000 euro Si dichiara la congruità del prezzo.

MITTELSPERRE/BLOCCO FONDI J210000641

Pos	Capitolo Kapitel		Nr. fornitore Nr. Lieferant	Cognome nome/Denominazione Vorname Name/Bezeichnung			Prenotazione impegno Mittelverbindung	Elemento WBS PSP-Element		Importo impegno (preventivo/stima) Zweckbindung (Voranschlag/Schätzung)		
	CdR FSt	Eser Jahr	Cod. fisc. Steuer. Nr.	Part.IVA MwStr.Nr	Indirizzo/Sede Anschrift/Sitz			Inizio competenza Anfang Kompetenz		Fine competenza Ende Kompetenz		
	Servizio/Acquisto				Dienstleistung/Ankauf				Nota/Note			
001	U15021.0960		76990	CAMERA DI COMMERCIO,INDUSTRIA, ARTIGIANATO E AGRICOLTURA							100.000,00	
	16	2021	80000670218	00376420212	VIA ALTO ADIGE 60 - BOLZANO			01.02.2021		31.12.2021		
	16.04/BB_LD Meisterkurse Handelskammer 2021/2024								2021 Handelskammer			
	P	Tipologia - Typologie		Tipo - Typ		Documento - Dokument		Dettaglio - Detail			Data - Datum	Importo - Betrag
002	U15021.0960		76990	CAMERA DI COMMERCIO,INDUSTRIA, ARTIGIANATO E AGRICOLTURA							225.000,00	
	16	2022	80000670218	00376420212	VIA ALTO ADIGE 60 - BOLZANO			01.01.2022		31.12.2022		
	16.04/BB_LD Meisterkurse Handelskammer 2021/2024								2022 Handelskammer			
	P	Tipologia - Typologie		Tipo - Typ		Documento - Dokument		Dettaglio - Detail			Data - Datum	Importo - Betrag
003	U15021.0960		76990	CAMERA DI COMMERCIO,INDUSTRIA, ARTIGIANATO E AGRICOLTURA							225.000,00	
	16	2023	80000670218	00376420212	VIA ALTO ADIGE 60 - BOLZANO			01.01.2023		31.12.2023		
	16.04/BB_LD Meisterkurse Handelskammer 2021/2024								2023 Handelskammer			
	P	Tipologia - Typologie		Tipo - Typ		Documento - Dokument		Dettaglio - Detail			Data - Datum	Importo - Betrag
004	U15021.0960		76990	CAMERA DI COMMERCIO,INDUSTRIA, ARTIGIANATO E AGRICOLTURA							100.000,00	
	16	2024	80000670218	00376420212	VIA ALTO ADIGE 60 - BOLZANO			01.01.2024		31.08.2024		
	16.04/BB_LD Meisterkurse Handelskammer 2021/2024								2024 Handelskammer			
	P	Tipologia - Typologie		Tipo - Typ		Documento - Dokument		Dettaglio - Detail			Data - Datum	Importo - Betrag
Totale attuale - Gesamtbetrag:								650.000,00				



Amt für Ausgaben

Ufficio Spese

Zweckgebunden/auf Kapitel

Impegnate/Sul Capitolo

€ 100.000,00 - Kap./Cap. U15021.0960 / 2021
€ 225.000,00 - Kap./Cap. U15021.0960 / 2022
€ 225.000,00 - Kap./Cap. U15021.0960 / 2023
€ 100.000,00 - Kap./Cap. U15021.0960 / 2024

Buchhalterische Verantwortung i. S. Art. 13 L.G. 17/93
Responsabilità contabile ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr.
17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993
sulla responsabilità tecnica, amministrativa
e contabile

Der Amtsdirektor
Il Direttore d'Ufficio

PARIGGER JOHANN

18/01/2021

Für den buchhalterischen Abschnitt

Per la parte contabile

Der Direktor des Amtes für Ausgaben
Il Direttore dell'Ufficio Spese

NATALE STEFANO

22/01/2021

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung,
bestehend - ohne diese Seite - aus 7 Seiten, mit dem
digitalen Original identisch ist, das die
Landesverwaltung nach den geltenden
Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen
Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf
folgende Personen lauten:

nome e cognome: Johann Parigger

Si attesta che la presente copia analogica è
conforme in tutte le sue parti al documento
informatico originale da cui è tratta, costituito da 7
pagine, esclusa la presente. Il documento originale,
predisposto e conservato a norma di legge presso
l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con
firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Stefano Natale

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme
des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate
überprüft und sie im Sinne der geltenden
Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

18/01/2021

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di
acquisizione del documento digitale la validità dei
certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati
a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma